

Příloha k protokolu o SZZ č.....
Vysoká škola: PF JU Čes.Budějovice
Katedra: germanistiky
Datum odevzdání posudku diplomové práce:
28.5.2012

Diplomant: Laštovka Ondřej

Aprobace: AJ-NJ/ZŠ

Recenzent*)
Vedoucí*) diplomové práce
PaedDr.Hana Andrášová, Ph.D.

POSUDEK DIPLOMOVÉ PRÁCE

Uplatnění lexikálních strategií při osvojování německého jazyka jako L3 (téma)

Ondřej Laštovka se ve své diplomové práci zabývá uplatněním lexikálních strategií při osvojování německého jazyka jako L3, tématem, které je při současné jazykové politice ČR nadmíru aktuální. Reaguje tak na situaci, kdy se žáci ZŠ začínají učit němčině v době, kdy už mají poměrně bohaté zkušenosti s osvojováním angličtiny a v němčině na ně mohou navazovat. Problematiku návaznosti v osvojování jazyků diplomant zkoumá v oblasti práce se slovní zásobou.

V úvodních teoretických kapitolách tak poměrně zdařile osvětluje danou problematiku, vhodně vymezuje základní pojmy, které jsou pro jeho práci nezbytné (např. strategie a techniky učení, terciární didaktika, mentální lexikon, sémantizace slovní zásoby apod.). Ačkoli se výrazně opírá o odborné stati (zvláště Neunera, Hufeisenové a Marxové), získané poznatky nově usouvztažňuje a dává jim novou dimenzi tím, že reflektuje podmínky české školy a odkazuje na vzájemné souvislosti nejen mezi angličtinou a němčinou, ale též i češtinou. Ačkoli je jím zkoumaná problematika velmi rozsáhlá, podařilo se mu popsat ji tak, že text působí logickým a kompaktním dojmem. Je patrné, že se diplomant v problematice dobře orientuje a nenechává se přemírou odborných informací svést z cesty, kterou si na začátku práce vytýčil. Faktického omylu se dopouští na str. 6, kde tvrdí, že interference na lexikální rovině nazýváme též jako zrádná slova – falsche Freunde. Zásadní výtku je nutno vznést k citacím odborných pramenů. Některé zdroje diplomant sice cituje, ale neuvádí je v soupisu použité literatury, např. Neuner 2003, Hufeisen 2003, Thiel, Römer/Matzke, Fodor, Reinfried, na řadě míst chybí uvozovky (např. 4,5), na str. 21 – 24 není jasné, zda se jedná o tak rozsáhlý citát, či jen shrnutí myšlenek Müllera. Za nepochopitelné považuji též tu skutečnost, že diplomant ponechává zcela stranou českou odbornou literaturu, a to i přesto, že právě v oblasti lexikálních strategií existuje řada cenných zdrojů (např. Janíková, Vlčková apod.).

Značné rozčarování ve srovnání s částí teoretickou přináší část praktická. V ní se diplomant pokusil o analýzu dvou vybraných učebnic pro 2. st. ZŠ z hlediska práce se slovní zásobou a přislíbil vypracování pracovních listů pro žáky, v nichž by aplikoval teoretické poznatky a naznačil cestu, kterou by se mohla/měla výuka němčiny jako dalšího jazyka ubírat. K analýze si vybral vedle učebního souboru Planet 1 zcela nelogicky učební soubor Spaß mit Max 1. Vzhledem k tomu, že tento soubor není určen pro výuku němčiny jako dalšího cizího jazyka, je zcela logické, že tam promyšlenou vazbu na angličtinu nemohl najít a jeho kritika tak není na místě. Navíc je zcela chybné tvrzení, že by učebnice směřovala k dosažení úrovně A1. Analýzou mohl zjistit, že zčásti přesahuje dokonce i úroveň A2

(podle SERR). Informace o učebním souboru Planet 1 jsou poměrně kusé, popisují sice, jak je slovní zásoba prezentována a pomocí kterých typů cvičení nacvičována, vazba na angličtinu však popsána není. Ani vybrané strategie učení nejsou s výukou angličtiny usouvztažněny.

V poslední kapitole se diplomant pokusil o aplikaci nabytých poznatků a o návrh vlastních metodických postupů při práci se slovní zásobou. Ačkoli je řada jeho postřehů podnětná, kapitola působí velmi nesourodě a nestrukturovaně. Diplomant zde velmi volně popisuje své nápady pro výuku, naznačuje možné alternativy při jejich metodickém zpracování, odkazuje i na odbornou literaturu, ale k jednoznačně formulovaným závěrům pro výuku nedochází. Jím navržený pracovní list pro výuku zařazený do přílohy je snad nejslabším článkem celé práce. První cvičení je převzato z publikace „Deutsch ist easy!“ od A. Kursišy a G. Neunera (2006: 14), aniž by zdroj byl řádně citován. Úlohy k druhému textu nejsou dostatečně promyšlené a nereflektují dostatečně cíl, kterému by podle diplomanta mělo cvičení sloužit (např. shrnutí obsahu textu ve 2-3 větách, prosté přiřazování slov bez vyvození analogií, strategie učení nejsou dostatečně popsány apod.).

Závěry práce uvedené v resumé jsou formulovány nedostatečně, české resumé svým obsahem neodpovídá resumé německému.

Také formální stránka práce vykazuje řadu problémů počínajících již u vazby práce. Desky nemají příslušný popis, první strana by měla zůstat prázdná, chybí název práce v němčině a v angličtině, prohlášení diplomanta není všito. Po grafické stránce práce působí jednotně a upraveně, chyby ale vykazuje jazyková část, zvláště pak od strany 37, kdy se diplomant začal věnovat analýze učebnic. Častých chyb se dopouští např. ve slovosledu, zvláště pak po spojce „denn“ (str. 6, 40, 43), ve skloňování přídavných jmen v přívlastku a ve skloňování podstatných jmen (např. 6, 17, 49, 51, 53), v interpunkci (5, 9, 20, 21, 38, 40, 53) apod. Za povšimnutí stojí též chybná čeština v resumé práce (např. „Tato kritéria, jsou obecně platná a nezávisí přímo od typu jazyku.“), hovorové výrazy (nakousl, vypíchl, spousty Germanismů), chybné skloňování, překlady apod.

Závěr:

Při závěrečném hodnocení diplomové práce byly zvažovány všechny její klady i záporny. Za poměrně zdařilou můžeme považovat část teoretickou (s výhradami k citacím), za jednoznačně nepovedenou část praktickou. S přihlédnutím k části teoretické a k obtížnosti a rozsáhlosti zpracovávané problematiky navrhuji hodnocení „dobře“ a doporučuji, aby se diplomant pokusil svou práci obhájit.

- dobře -

Návrh na klasifikaci diplomové práce:



podpis vedoucí diplomové práce

28.5.

V Českých Budějovicích dne 2012.....

Stupeň kvalifikace	výborně	velmi dobře	dobře	nevyhověl
--------------------	---------	-------------	-------	-----------